



GOVERNMENT GAZETTE

OF THE

REPUBLIC OF NAMIBIA

R 0.30

WINDHOEK — 14 September 1990

No. 74

Advertisements

PROCEDURE FOR ADVERTISING IN THE GOVERNMENT GAZETTE OF THE REPUBLIC OF NAMIBIA

1. The *Government Gazette* Extraordinary containing advertisements, is published on every Friday. If a Friday falls on a Public Holiday, the *Government Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for publication in the *Government Gazette* must be addressed to the Government Gazette Office, P.B. 13348, Windhoek, or be delivered at Room 27, Cohen Building, Windhoek, not later than 15:00 on the ninth working day before the date of publication of the *Government Gazette* in which the advertisement is to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Government Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only legal advertisements shall be accepted for publication in the *Government Gazette* and are subject to the approval of the Under-Secretary, Department of Works, who may refuse the acceptance or further publication of any advertisement.

5. The Under-Secretary, Department of Works, reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements must as far as possible be typewritten. The manuscript of advertisements must be written on one side of the paper only and all proper nouns plainly inscribed. In the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be reprinted on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is accepted for any delay in the publication of advertisements/notices, or for the publication of such on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is accepted in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Government of Namibia as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Government Gazette* is R31,25 plus GST per annum, post free in this territory and the Republic of South Africa, obtainable from Windhoek Printers & Publishers (Pty) Ltd., P.O. Box 1707, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Government Gazette* are obtainable from Windhoek Printers & Publishers (Pty) Ltd., P.O. Box 1707, Windhoek, at the price as printed on copy. Copies are kept in stock for two years only.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

STANDARDISED NOTICES	Rate per insertion R
Transfer of business	9,75
Deeds: Lost documents	18,00
Business notices	15,00
Administration of Estates Acts Notices, Forms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 and 519	6,00
Third party insurance claims for compensation ...	7,50
Insolvency Act and Company Acts Notices: J. 28, J. 29. Forms 1 to 9	12,00

J.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic traffic		Trade marks in Namibia	33,00
Change of name (two insertions)	90,00	Liquidators' and other appointees' notices	21,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	6,00	SALES IN EXECUTION AND OTHER PUBLIC SALES:	
Unclaimed moneys — only in the <i>Government Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	2,50	Sales in execution	54,00
Butchers' notices	15,00	Public auctions, sales and tenders:	
Lost life insurance policies	6,00	Up to 75 words	18,00
NON-STANDARDISED NOTICES		76 to 250 words	45,00
Company notices:	R	251 to 350 words	69,00
Short notices: Meetings, resolutions, offers of compromise, conversions of companies, voluntary windings-up, et.: closing of members' registers for transfer and/or declarations of dividends	33,00	ORDERS OF THE COURT:	
Declaration of dividends with profit statements, including notes	75,00	Provisional and final liquidations or sequestrations	42,00
Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations	100,00	Reduction or change in capital mergers, offers of compromise	100,00
		Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive <i>rule nisi</i>	100,00
		Extension of return date	12,00
		Supersession and discharge of petitions (J. 158)	12,00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of R2,50 per cm double column. (Fractions of a cm must be calculated as a cm).

12. No advertisements shall be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal or money orders must be made payable to the Under-Secretary, Department of Works, Private Bag 13348, Windhoek.

FORM J 187

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Master and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Master concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

250/90 BRITZ Dirk Andries, 541015 51 2700 0, P.O. Box 22813, Windhoek. Windhoek, Windhoek. First Persam, P.O. Box 448, Windhoek.

155/90 MEYER Hugo Amos Lambrechts, 261021 01 0007 1, Keetmanshoop. Keetmanshoop, Windhoek. First National Trust, P.O. Box 448, Windhoek.

284/90 KOTZÈ Eduard Petrus, 170302 01 0007 0, Gobabis. Engela Petronella Kotzè. Gobabis, Windhoek. F.M. Oehl-Trust, P.O. Box 133, Windhoek.

37/89 WIMBA Augusto, Force No. 78911898 SP, 32 Battalion, Buffalo Base, West Caprivi. Windhoek. Mr. A. Schiebler, c/o Swatex, P.O. Box 249, Windhoek.

50/90 CLOETE Francois Josef, 560606 08 0023 0, 4138 Frank Street, Khomasdal. Carolina Wilhelmina Cloete, 561001 02 0039 7, Windhoek. Mrs. C.W. Cloete, c/o Capital Trust (Pty) Ltd., P.O. Box 20982, Windhoek.

121/90 HERBST Paul Edward, 320130 01 0015 0, No. 7 Hayden Street, Windhoek, P.O. Box 8174, Windhoek. Maureen Jean Herbst (born Black), 381012 00 2800 5, Windhoek, Windhoek. Mrs. E.M. Herbst, P.O. Box 8174, Windhoek.

FORM J 193

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname, date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of *claims if other than 30 days*.

STRYDOM Sarah Malga, Windhoek, 9 March 1955, 550309 08 0044 2, Windhoek, 18 April 1990. Standard Bank Namibia Ltd., (Registered Bank), Trustee Branch, P.O. Box 2164, Windhoek.

256/90 FORTUIN Adam Jacobus, Windhoek, 2 December 1924, 241202 08 0002 9, Erf 186, Veddersdal, Okahandja, 25 February 1990. Maria Magdalena Fortuin, 22 January 1927, 270122 08 0001 1. Mrs. Maria Magdalena Fortuin, c/o P.O. Box 20982, Windhoek.

LEMMER Tjaart Nicolaas, Windhoek, 28 September 1904, 040928 01 0001 3, Altersheim Otjiwarongo, 23 June 1990. Petronella Hendrika Lemmer, 9 December 1911, 111209 00 1400 4, Bank Windhoek Ltd., (Estate and Trust Department), P.O. Box 15, Windhoek.

GROBLER Gerhardus Scheepers, Windhoek, 20 May 1929, 290520 01 0027 6, Farm Sandfontein, Gobabis, 26 July 1990. Catharina Daniel-Helina Scheepers, 20 November 1936, 361120 01 0013 2, Bank Windhoek Ltd., (Estate and Trust Department), P.O. Box 15, Windhoek.

348/90 MARITZ Gerhardus Marthinus Samuel, Windhoek, 8 May 1937, 370508 50 3500 5, 59 Socrates Street, Academia, Windhoek, 9 July 1990. Anna Aletta Sophia Maritz, 30 May 1938, 380530 00 1000 5, C.W. Malan & Co., P.O. Box 5, Joubertina.

365/90 LORCK Ingeborg Marie Louise Käthe (born Schuyling van Doorn), Windhoek, 20 April 1904, 040420 01 0006 1, Marie Douglas Nursing Station, Prinzessin Rupprechtheim, Lazarett Street, Swakopmund, 2 August 1990. Knud Hans Lorck, c/o Wohlers & Co., Attorneys, P.O. Box 646, Swakopmund.

VAN ZYL Dirk Johannes Albertus, Windhoek, 22 August 1906, 060822 01 0005 5, Farm Witputz, Karasburg District, 26 July 1990. Bank Windhoek Ltd., (Estate and Trust Department), P.O. Box 15, Windhoek.

342/90 FRISCHBUTTER Hildegard, Windhoek, 4 December 1913, 131204 00 1900 0, P.O. Box 11585, Windhoek, 26 July 1990. Walter Kurt Fritz Frischbutter, 3 February 1910, 100203 01 0002 1, First Persam, P.O. Box 448, Windhoek.

HEYNEKE Casper Cornelius, Windhoek, 20 April 1958, 580420 01 0053 7, 303 Taragona Flats, Promenadenweg, Windhoek, 2 August 1990. Jounita Heyneke, 18 April 1967, 670418 01 0010 2, Bank Windhoek Ltd., (Estate and Trust Department), P.O. Box 15, Windhoek.

385/90 ERKRATH Elfriede Ida, Windhoek, 28 September 1909, Cape Town, 25 February 1990. Mr. K. Nieft, Agent for the Executors, c/o Keller & Neuhaus Trust Co. (Pty) Ltd., P.O. Box 156, Windhoek.

350/90 VRIES Jacobus, Windhoek, 9 May 1926, 260509 08 0014 4, 49 Windhoekweg, Krönlein, P.O. Box 25, Keetmanshoop, 26 June 1990. Katharina Elizabeth Vries, 18 June 1927, 270618 08 0023 4, W.F. Kotze, c/o Keetmanshoop Beleggings Maatskappy (Edms) Bpk.

FORM 5

PAYMENT OF DIVIDENDS AND COLLECTION OF CONTRIBUTIONS IN SEQUESTERED ESTATES FOR COMPANIES BEING WOUND UP

The liquidation accounts and plans of distribution or contribution in the sequestered estates or companies being wound up, as the case may be, mentioned below having been confirmed on the date therein mentioned, notice is hereby given, pursuant to section 113(1) of the Insolvency Act, 1936, section 139(2) of the Companies Act, 1926, and section 409(2) of the Companies Act, 1973, that dividends are in the course of payment or contributions are in the course of collection in the said estates or companies as set forth below and that every creditor liable to contribution is required to pay to the trustee or liquidator the amount for which he is liable at the address mentioned below.

W35/89 **Floran (Proprietary) Limited**, (in voluntary liquidation). 14 September 1990. Contributions collected. First and Final Liquidation and Distribution Account. E. Knouwds, G.J. Hanekom & Co., P.O. Box 21310, Windhoek.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

Take notice that **DAVID JOHANNES STRAUSS** intends to alienate and dispose of the business being conducted by him as a **restaurant business** under the name and style of **ROSYN TAKE-AWAYS** at Erf No. 444, Railway Station, Swakopmund to and in favour of **LEON FRANS SNYMAN** who shall carry on the aforesaid business for his own account under the name of **STASIEKAFEE** on the aforesaid premises within a period of not less than 30 (thirty) days after publication of this notice, and this publication shall serve as due notice having been given in terms of Section 34 of the Insolvency Act No. 24 of 1936, and furthermore, that after 14 (fourteen) days of publication of this notice the said **LEON FRANS SNYMAN** shall apply to the Magistrate for the district of Swakopmund for the transfer of the **trading licence** in respect of the aforesaid business, into his own name.

W.P. AHRENS
AHRENS & CO.
ATTORNEYS FOR THE PARTIES
32 Post Street
P.O. Box 1261
Swakopmund

**IN THE MAGISTRATE'S COURT FOR THE
DISTRICT OF WINDHOEK**

HELD AT WINDHOEK **CASE NO. 11320/89**

In the matter between:

SWA BUILDING SOCIETY Plaintiff
and
A.F. JOSEPH Defendant

**NOTICE OF SALE IN EXECUTION
OF IMMOVABLE PROPERTY**

IN EXECUTION of a judgement of the above Honourable Court in the abovementioned suit a sale will be held on **15 October 1990 at 15:00 at Erf 2713, Khomasdal Township, Extension No. 4, Windhoek** of the undermentioned property of the Defendant:

CERTAIN Erf No. 2713, Khomasdal Township
Extension No. 4;

SITUATED In the Municipality of Windhoek,
Registration division "K", Namibia;

MEASURING: 799 square metres;

HELD By deed of transfer T 3024/1988.

The property shall be sold by the Deputy Sheriff of Windhoek to the highest bidder.

10% of the purchase price is to be paid in cash on the date of the sale, the balance to be paid against transfer to be secured by a Bank or Building Society or other acceptable guarantee to be furnished to the Deputy Sheriff within 14 days after the date of sale.

The full conditions of the sale will be read out by the Deputy Sheriff on the day of the sale but may be inspected at any time prior to the sale at the offices of the Deputy Sheriff or at the offices of the Plaintiff's Attorneys.

P.F. KOEP & COMPANY
1st Floor
Acme Corner
Kasino Street
Windhoek.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS LICENCE

Kindly take notice that application will be made at the next sitting of the Licencing Court Windhoek, for the transfer of the **Hawker's Licence** held by **M.M. SMITH** and who traded as **TUCK IN** at Erf No. 4579, Kaiser Street, Windhoek to **SAMUEL KARITA** who will trade under the same style and on the same erf for his own account under the name of **QUICK FOOD SERVICES**.

SAMUEL KARITA
P.O. Box 3179
Windhoek

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

Notice is hereby given that 14 days after publication of this Notice, application will be done at the Magistrate's Office at Windhoek, for the transfer of the **Trading Licence**, at present held by **HAROLD BLUNDEN** who does business under the name of **MEALS ON WHEELS** at the premises of Erf 162, Lazuriet Street, Khomasdal, P.O. Box 10278, Windhoek, to and in the favour of **PAUL EDWARD DOYLE**, and **RICHARD NICHOLAS METCALFE**, who will henceforth do business under the name of **JAWS TAKE-AWAY** and on Erf 3547, Daffodil Street, Khomasdal.

SIGNED at WINDHOEK on this 28th day of August 1990.

P.O. Box 24136
Windhoek

TRANSFER OF LICENCE

TAKE NOTICE THAT application will be made after 14 (fourteen) days after publication of this Notice at the Licencing Court for the transfer of the **General Dealer's Licence** held by **A.C. KUEHN** who traded under the name and style of **J.S. STEADTLER (SA) (PTY) LTD.** on Erf 778, Windhoek to **A.C. KUEHN** who will trade at the same address under the name **OFFICE PRODUCTS INTERNATIONAL (PTY) LTD.**

SIGNED at WINDHOEK on this 6th day of September 1990.

COOPERS & LYBRAND
P.O. Box 1571
Fifth Floor
12 Bülow Street
Windhoek

MINISTRY OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES

THE NAMIBIA RESCUE HAVEN applied for registration as **Welfare Organisation** in terms of Section 19 of the National Welfare Act 1965 (Act No. 79 of 1965).

The objects of the organisation read as follows: **To care for destitute people, by helping to accommodate them and supply full support.**

Any person or persons desiring to raise objections against the registration of the organisation, must submit such representations to the Permanent Secretary: Ministry of Health and Social Services, Private Bag 13198, Windhoek within twenty-one days as from the date of this advertisement.

M.M. van Rooyen
Secretary
Namibia Rescue Haven

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

Take notice that **BERNDT BACHRAN** intends to alienate and dispose of the business being conducted by him under the name and style of **BACHRAN OIL PURIFICATION** within the Republic of Namibia to and in favour of **FILTER SYSTEMS AND SERVICES SWA (PROPRIETARY) LIMITED** who shall carry on the aforesaid business for its own account under the name and style of **FILTER SYSTEMS AND SERVICES SWA (PROPRIETARY) LIMITED** on the aforesaid premises within a period of not less than 30 (thirty) days after publication of this notice, and this publication shall serve as due notice having been given in terms of Section 34 of the Insolvency Act No. 24 of 1936.

H.C. KINGHORN
SWANEPOEL & KINGHORN
ATTORNEYS FOR PARTIES
SWA Building Society Building
Post Street
P.O. Box 1455
Swakopmund

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

Take notice that **RENATE STIEMERT & FRITZ STIEMERT** intend to alienate and dispose of the business being conducted by them as a restaurant business under the name and style of **BURG HOTEL NONIDAS** on Erf 149, Farm Nonidas, Swakopmund District to and in favour of **NAMIB CLOTHING (PTY) LTD.** who shall carry on the aforesaid business for its own account on the same premises, and this publication shall serve as due notice having been given in terms of Section 34 of the Insolvency Act No. 24 of 1936, and furthermore, that after fourteen days of publication of this notice, the said **NAMIB CLOTHING (PTY) LTD.** shall apply to the Magistrate for the District of Swakopmund for the transfer of the **Trading Licence** in respect of the aforesaid business into its name.

W.P. AHRENS
AHRENS & CO.
32 Post Street
P.O. Box 1261
Swakopmund

IN THE MAGISTRATE'S COURT FOR THE DISTRICT OF WINDHOEK**HELD AT WINDHOEK****CASE NO. 4489/90**

In the matter between:

ARK TRADING
and
MR. J.A. FORBES

Plaintiff

Defendant

NOTICE OF SALE IN EXECUTION OF IMMOVABLE PROPERTY

IN EXECUTION of a judgement of the above Honourable Court in the abovementioned suit a sale will be held on **Monday, 8 October 1990, at 09:00 at Erf 4645, William Street, Khomasdal, Windhoek** of the undermentioned property of the Defendant:

CERTAIN Erf 4645, William Street, Khomasdal, Windhoek;

SITUATED In the Municipality of Windhoek, Registration Division "K", Namibia;

MEASURING 450 (four hundred and fifty) square metres;

HELD By Deed of Transfer T2076/86.

The property shall be sold by the Messenger of the Court for Windhoek to the highest bidder subject to the rights of Preferent Creditors, if any.

10% of the purchase price is to be paid in cash on the date of the sale, the balance to be paid against transfer to be secured by a Bank or Building Society or other acceptable guarantee to be furnished to the Messenger of the Court within 14 days after the date of sale.

The full conditions of the sale will be read out by the Messenger of the Court on the day of the sale, but may be inspected at any time prior to the sale at the offices of the Messenger of the Court or at the offices of the Plaintiff's attorneys.

P.F. KOEP AND COMPANY
1st Floor
Acme Corner
Kasino Street
Windhoek